

EKASTU | Safety

WIR PRODUZIEREN SICHERHEIT!



*C 607*

---

Vollmasken (DE)

Maschere panoramica (IT)

Full Face Masks (EN)

Masques panoramique (FR)

Mascaras panoramica (ES)



# EKASTU Safety

## Informationsbroschüre zu Vollmaske

<b>C 607/Selecta</b>	<b>(Klasse 2)</b>	<b>(466 611)</b>
<b>C 607/Selecta/TR</b>	<b>(Klasse 2)</b>	<b>(466 612)</b>
<b>C 607/F</b>	<b>(Klasse 3)</b>	<b>(466 607)</b>
<b>C 607/TR</b>	<b>(Klasse 2)</b>	<b>(466 609)</b>
<b>C 607/Silikone/TR</b>	<b>(Klasse 2)</b>	<b>(466 616)</b>
<b>C 607/Silikone</b>	<b>(Klasse 2)</b>	<b>(466 617)</b>
<b>C 607/TWIN</b>	<b>(Klasse 2)</b>	<b>(466 777)</b>
<b>C 607/H</b>	<b>(Klasse 2)</b>	<b>(466 706)</b>
<b>C 607/SPA</b>	<b>(Klasse 3)</b>	<b>(466 629)</b>

## Norm DIN EN 136:1998

---

EKASTU Safety GmbH  
Schänzle 8 • D-71332 Waiblingen  
Germany

Tel.: +49(0)7151 975099-0  
Fax: +49(0)7151 975099-30

Internet: [www.ekastu.de](http://www.ekastu.de)  
eMail: [info@ekastu.de](mailto:info@ekastu.de)

EKASTU Safety AG  
Oberstädtle 8 • FL-9485 Nendeln  
Principality of Liechtenstein

Tel.: +423 380 06 06  
Fax: +423 380 06 08

Internet: [www.ekastu.li](http://www.ekastu.li)  
eMail: [info@ekastu.li](mailto:info@ekastu.li)

## INHALTSVERZEICHNIS

- 1 ALLGEMEINE HINWEISE
- 2 ANGEWANDTE NORMEN, EINSATZBEREICH, WARNHINWEISE
- 2.1 BESONDERE EINSATZBEDINGUNGEN
- 3 KENNZEICHNUNG (TYP- UND MODELLÜBERSICHT)
- 3.1 VOLLMASKE C607 TWIN
- 3.2 VOLLMASKE C607 SELECTA
- 4 WIRKUNGSWEISE
- 5 BESTANDTEILE DER MASKE
- 6 ANLEGEN DER MASKE UND DICHTHEITSKONTROLLE
- 7 WARTUNG, REINIGUNG UND DESINFEKTION
- 7.1 INSTANDHALTUNGS- UND PRÜFFRISTEN
- 7.2 REINIGUNG
- 7.3 DESINFEKTION
- 8 DICHTHEITSPRÜFUNGEN MIT PRÜFEINRICHTUNG
- 8.1 PRÜFEINRICHTUNG
- 8.2 PRÜFABLAUF
- 8.3 DICHTHEIT DER VOLLMASKE UND DER AUSATEMVENTILE
- 9 LAGERUNG
- 10 BESONDERE WARTUNGSHINWEISE UND AUSTAUSCH VON ERSATZTEILEN
- 10.1 AUSTAUSCH DER SICHTSCHEIBE
- 10.2 AUSTAUSCH DES ANSCHLUSSSTÜCKS
- 10.3 AUSTAUSCH DER SPRECHMEMBRANE BEI C 607/F, C 607/TR, C 607/SILIKON,  
C 607/SILIKON/TR, C 607/TWIN, C 607/H, C 607/SPA
- 10.4 AUSTAUSCH DER FILTERFASSUNG C607 TWIN
- 10.5 AUSTAUSCH EINES KOMPLETTEN AUSATEMVENTILS
- 10.5.1 Austausch einer Ausatemventilmembrane bei Normaldruckausführungen
- 10.6 AUSTAUSCH DER EINATEMVENTILSCHEIBE
- 10.6.1 Bei C 607/SELECTA, C 607/SELECTA/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/SILIKON,  
C 607/SILIKON/TR, C 607/H, C 607/SPA
- 10.6.2 Bei C607 TWIN
- 10.7 AUSTAUSCH DER INNENMASKE
- 10.8 AUSTAUSCH DER STEUERVERTILE
- 11 VOLLMASKEN, ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

## 1. Allgemeine Hinweise

Diese Informationsbroschüre des Herstellers (Gebrauchsanleitung) informiert über die bestimmungsgemäße Verwendung der SEKUR Atemschutzmaske C607 und dient der Verhütung von Gefahren. Alle Personen, die diese Atemschutzmaske einsetzen, sind verpflichtet, diese Gebrauchsanleitung zu lesen und zu beachten, gemäß § 3 des Gesetzes über technische Arbeitsmittel. Die genaue Befolgung dieser Informationsbroschüre sind Voraussetzungen zum Erreichen des erforderlichen Schutzes. Dies gilt gleichermaßen für die ordnungsgemäße Lagerung, Pflege und Kontrolle der Atemschutzmaske.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Informationsbroschüre entstehen, haftet der Hersteller nicht. Die Gewährleistungs- und Haftungsbestimmungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) von D.P.I. S.r.l. werden durch die Angaben dieser Informationsbroschüre nicht erweitert. Benutzen Sie die Atemschutzmaske ausschließlich gemäß dieser Informationsbroschüre, den jeweils geltenden gesetzlichen Regeln und den Sicherheitsvorschriften der Berufsgenossenschaften insbesondere die Einsatzregeln gemäß BGR 190 bzw. DIN EN 529 „Atemschutzgeräte – Empfehlungen für Auswahl, Einsatz, Pflege und Instandhaltung – Leitfaden“.

Diese Informationsbroschüre wurde von DPI S.r.l. sorgfältig ausgearbeitet und erstellt. DPI S.r.l. ist nicht für Schäden aller Art haftbar, die aufgrund einer Falschinterpretation, Druckfehlers oder Unvollständigkeit entstehen oder entstehen können. SEKUR ist ein eingetragenes Warenzeichen der D.P.I. S.r.l.. Technische Änderungen sind nicht gestattet.

- 1.1 Der Einsatz der SEKUR Atemschutzmasken C607 setzt die volle Kenntnis und Beachtung sowie das Verstehen des Inhaltes dieser Informationsbroschüre voraus.
- 1.2 SEKUR Atemschutzmasken sind ausschließlich für die in der Informationsbroschüre genannten Einsatzzwecke bestimmt.
- 1.3 Reparaturen und der Austausch von Ersatzteilen dürfen nur von geschultem Fachpersonal, unter ausschließlicher Verwendung von Original SEKUR Ersatzteilen, durchgeführt werden.
- 1.4 Es wird empfohlen, regelmäßig Inspektionen durch den D.P.I. S.r.l. Kundendienst oder bevollmächtigte Personen, unter Beachtung der relevanten Kapitel der Informationsbroschüre, ausführen zu lassen.
- 1.5 Eine Haftung übernimmt D.P.I.S.r.l. im Rahmen ihrer Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, wenn:
  - a) die Inspektionen nicht durchgeführt wurden;
  - b) die Inspektionen bzw. Wartungen von Personen die nicht der D.P.I. S.r.l. angehören und nicht bevollmächtigt sind durchgeführt wurden;
  - c) oder wenn die Maske nicht in der vorgesehenen Weise eingesetzt wurde.
- 1.6 Die D.P.I. S.r.l. haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Informationsbroschüre verursacht werden.
- 1.7 Im Übrigen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der D.P.I. S.r.l. . Sofern Ihnen diese nicht vorliegen, werden sie Ihnen auf Anforderung von der D.P.I. S.r.l. übersandt.

## 2. Angewandte Normen, Einsatzbereich, Warnhinweise

Die C607 Atemschutzmaske ist eine PSA (persönliche Schutzgeräteung) der Kategorie III, gemäß der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG sowie deren erfolgten Änderungen

93/68/EWG, 93/95/EWG und 96/58/EG. Sie entspricht der Norm DIN EN 136:98. Sie sind mit Rundgewinde gemäß den Normen DIN EN 148-1 und 148-3 (vgl. Übersichtstabelle) versehen. Die C607 TWIN ist mit 2 Filterfassungen versehen, die die Verwendung von 2 Filtern der Serie 200 ermöglicht.

Prüfungen nach den gültigen Normen, Zertifizierung und Zulassung zur CE-Kennzeichnung wurden von den folgenden Prüfstellen durchgeführt:

C 607/Selecta	(466 611)	
C 607/Selecta/TR	(466 612)	Italcert - Viale Sarca, 336
C 607/F	(466 607)	20126 Milan - Italien
C 607/TR	(466 609)	(Prüfstellen nr.: <b>0426</b> )
C 607/Silikone/TR	(466 616)	
C 607/Silikone	(466 617)	DEKRA EXAM (vormals DMT)
C 607/TWIN	(466 777)	Essen - Deutschland
C 607/H	(466 706)	(Prüfstellen nr.: <b>0158</b> )
C 607/SPA	(466 629)	

DE

Das CE-Zeichen „**CE 0426**“ kennzeichnet die Prüfstelle, die die Herstellung gemäß Artikel 11/B der Richtlinie 89/686 EWG überwacht (Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italien (Prüfstellen Nr. **0426**)).

Die entsprechenden Informationsbroschüren der verwendeten Atemfilter oder anderer Atemschutzausrüstung sind gleichfalls zu beachten.

Benutzer von Atemschutzgeräten müssen gesundheitlich tauglich sein. Sie sind im Gebrauch mit Atemschutzgeräten zu unterweisen und mit dem Gerät vertraut zu machen. Personen mit Bärten oder Koteletten im Bereich der Dichtlinien sind nicht geeignet zum Tragen von Atemschutzgeräten, da bei ihnen ein dichter Sitz der Maske nicht gewährleistet ist.

Beim Einsatz sind die jeweils höchstzulässigen Schadstoffkonzentrationen (Grenzwerte = GW) in der Umgebungsatmosphäre zu beachten. Diese Grenzwerte sind z.B. den Informationsbroschüren der Atemfilter bzw. Isoliergeräte, die in Verbindung mit der Maske verwendet werden, zu entnehmen.

Beim Kontakt mit Ölen, Schmiermittel, Lösemittel, Oxidiermittel, Azetat, Wasserstoffperoxid, Säuren und Laugen etc. ist die Atemschutzmaske gemäß dieser Informationsbroschüre unverzüglich zu reinigen und zu desinfizieren (gemäß Abschnitt 7.2).

## 2.1 Besondere Einsatzbedingungen

Wenn Gefährdungen neben dem Schutz der Atemorgane zusätzliche persönliche Schutzausrüstungen erfordern, ist die Kompatibilität dieser Schutzausrüstungen mit der Vollmaske genauestens zu prüfen. Diese zusätzlichen Schutzmaßnahmen dürfen die volle Wirksamkeit des Atemschutzgerätes nicht beeinträchtigen.

Gefährdungen dieser Art können u.a. sein:

- Flüssige, dampf- oder gasförmige hautschädigende Stoffe,

- Hautresorptive Schadstoffe,
- Gefährdung durch optische Strahlung,
- Gefährdung durch mechanische Einwirkungen,
- Gefahr durch explosionsgefährliche Umgebungsatmosphäre,
- Gefahr durch Sauerstoff oder sauerstoffangereicherte Luft.


In Zweifelsfällen steht Ihnen der D.P.I. S.r.l. Kundendienst gern beratend zur Seite.

### 3. Kennzeichnung (Typ- und Modellübersicht)

Die Vollmasken C607 sind mit typ- und bauteilidentischer, und mit CE Kennzeichnung entsprechend der EG-Baumusterprüfung(DIN EN136:98) sowie gemäß der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG versehen. Die Atemschutzmasken erfüllen die Anforderungen nach DIN EN 136:98. Die Identifikation der jeweiligen Ausführung wird anhand der nachfolgend genannten Erkennungsmerkmale durchgeführt.



Typ	Klasse	Gewindeanschluss	Wärmeableitblech	Material der Sichtscheibe	Ausatemventil	Kennfarbe der Abdeckung	Material des Maskenkörpers	Farbe des Maskenkörpers
C 607 Selecta	2	EN 148-1	ohne	Polycarbonat	Normaldruck	blau	Gummimischung	schwarz
C 607 Selecta/TR	2	EN 148-1	ohne	Triplex-Verbundglas	Normaldruck	blau	Gummimischung	schwarz
C 607/F	3	EN 148-1	mit	Polycarbonat	Normaldruck	schwarz	Gummimischung	schwarz
C 607/TR	2	EN 148-1	mit	Triplex-Verbundglas	Normaldruck	schwarz	Gummimischung	schwarz
C 607/SIL	2	EN 148-1	ohne	Polycarbonat	Normaldruck	schwarz	Silikon	gelb
C 607 SIL/TR	2	EN 148-1	ohne	Triplex-Verbundglas	Normaldruck	schwarz	Silikon	gelb
C 607/H	2	EN 148-1	ohne	Polycarbonat	Normaldruck	schwarz	Gummimischung	schwarz
C 607 TWIN	2	Sondergewinde	ohne	Polycarbonat	Normaldruck	schwarz	Gummimischung	schwarz
C 607/SPA	3	EN 148-3	mit	Polycarbonat	Überdruck	rot	Gummimischung	schwarz

- C607 ...** = Auf einer Seite des Anschlussstücks
-  **S&S** = Herstelleridentifikation (LOGO)
- XX** = Herstelljahr (In dem inneren Teil auf der Vorderseite)
- CE 0426** = CE-Kennzeichnung und Nummer der Prüfstelle die Herstellung überwacht (auf dem Maskenkörper).
- 466 611** = Teilidentische Kennzeichnung (Beispiel)
- DIN EN 136:98** = Angewandte Norm (auf dem Anschlussstück)
- CL 2 oder 3** = Leistungsklasse (auf dem Anschlussstück)

DE

#### Farbe des Maskenkörpers:

- SCHWARZ = C607... (Gummimischung)
- GELB = C607... SIL (Silikon)

### 3.1 Vollmaske C607 TWIN

zusätzlich zu den o.g. Markierungen ist die Innenmaske zusätzlich mit der Aufschrift „ C607 TWIN“ versehen.

### 3.2 Vollmaske C607 SELECTA

zusätzlich zu den o.g. Markierungen ist das Anschlussstück zusätzlich mit der Aufschrift „ C607 SELECTA“ versehen.

## 4. Wirkungsweise

Die Einatemluft gelangt durch das Einatemventil im Anschlussstück in das Maskeninnere, strömt an der Innenseite der Sichtscheibe entlang und hält diese dadurch beschlagfrei. Über zwei Steuerventile tritt die Einatemluft in die Innenmaske.

Die verbrauchte Atemluft wird über zwei Ausatemventile, in die Umgebungsatmosphäre abgeführt.

Bei den Überdruckmasken sind zwei Ausatemventile vorhanden, die mit einer Überdruckfeder versehen sind. Daher sind die Modelle mit den Kennzeichnungen SP/A für Überdruckgeräte vorgesehen. Das Überdruckventil erzeugt einen angenehmen Überdruck in der Atemschutzmaske und sorgt dadurch für ein Höchstmaß an Sicherheit.

## 5. Bestandteile der Maske

Das gesamte handbuch bezieht sich auf Abbildungen, die am Ende des Handbuchs selbst zu finden sind.

Die Vollmasken der Serie C607 bestehen aus folgenden Hauptbestandteilen (Abbildung1):

- 5.1** Maskenkörper
- 5.2** Innenmaske mit Steuerventilen
- 5.3** Panorama-Vollsichtscheibe
- 5.4** Ausatemventile (2 Stück)
- 5.5** Sprechmembrane
- 5.6** Anschlussstück
- 5.7** Filterfassungen (2 Stück) – nur bei C 607 TWIN

- 5.8 Fünf-Punkt-Bänderung
- 5.9 Trageband – nur bei C 607/F, C 607/TR, C 607/SPA
- 5.10 integrierte Schutzhaube – nur bei C 607/H

## 6. Anlegen der Maske und Dichtheitskontrolle

- 6.1 Die Einstellschnallen lösen und die Bänderung auf die größte Weite einstellen (Abbildung 2).
- 6.2 Die beiden Nackenbänder auseinanderziehen (Abbildung 3).
- 6.3 Die Maske an den Nackenbändern vor das Gesicht halten, das Kinn in die Kinnmulde legen und die Bänderung über den Kopf streifen (Abbildung 4).
- 6.4 Anschließend die Bänderung in der Reihenfolge „Nackenbänder“, „Schläfenbänder“ und „Stirnband“ festziehen. Nackenbänder und Schläfenbänder möglichst paarweise beidhändig festziehen (Abbildung 5). Zuletzt das Stirnband anziehen. Die Bänderung muss so eingestellt werden, dass am Maskenrand ein gleichmäßiger Anpressdruck spürbar ist.
- 6.5 Der beste Maskensitz wird erreicht, wenn die Zugrichtung der Bänderung in der Richtung der Befestigungslaschen am Maskenkörper verläuft (Abbildung 6). Unterschiedliche Kopfgrößen werden mit dem Stirnband ausgeglichen.
- 6.6 Nach dem Aufsetzen der Maske, vor dem Gebrauch, ist eine Dichtheitskontrolle durchzuführen. Dazu das Anschlussstück mit den Handballen verschließen und einatmen, so dass sich die Maske an das Gesicht des Trägers saugt (Abbildung 7a). Nur beim Modell C607 TWIN sind beide Filterfassungen mit beiden Handballen zu verschließen (Abbildung 7b). Ein Eindringen von Luft darf an keiner Stelle der Maske spürbar sein. Die Dichtheitskontrolle ist zwei- bis dreimal zu wiederholen. Der Einsatz der Maske ist nur nach erfolgreicher Dichtheitskontrolle zulässig.
- 6.7 Zum Absetzen der Maske die Schnallen der Bänderung in derselben Reihenfolge wie beim Aufsetzen lösen (siehe Punkt 6.4). Dazu die Schnallen mit dem Daumen nach vorn drücken (Abbildung 8). Die Maske vom Kinn abziehen und nach oben über den Kopf abheben.

## 7. Wartung, Reinigung und Desinfektion

Die Atemschutzmasken C607 sind gemäß der folgenden Fristentabelle zu warten, zu reinigen und zu desinfizieren.

Dies setzt eine Schulung zum Unterwiesenen bzw. Sachkundigem im Atemschutz voraus. Wir bilden Sie dahingehend aus, fragen Sie an!

### 7.1 Instandhaltungs- und Prüffristen

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass Instandhaltungsarbeiten und die Prüfung von Atemschutzgeräten nach den Informationsbroschüren der Hersteller ausgeführt werden.



Art der durchzuführenden Arbeiten	Vor der Freigabe zum Einsatz	Vor dem Einsatz	Nach dem Einsatz	Halbjährlich	Jährlich	Alle zwei Jahre	Alle sechs Jahre
Reinigung und Desinfektion			X		X (1)		
Sichtprüfung: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Unversehrtheit der Sichtscheibe</li> <li>• Mitleidenschaft durch Hitze (2)</li> <li>• Unversehrtheit des Maskenkörpers</li> <li>• Unversehrtheit der Steuerventile</li> <li>• Unversehrtheit sämtlicher Dichtringe</li> <li>• Unversehrtheit des Ein- sowie der Ausatemventile</li> <li>• Unversehrtheit der Bänderung und deren Verbindung</li> </ul>		X	X	X			
Dichtheitskontrolle bei Unterdruck (3) und Überdruck (4) durch den Benutzer	X	X					
Dichtprüfung mittels Dichtprüfeinrichtung					X (1)	X	
Wechsel des Anschlussstück Dichtringes (5), Kopfbänderung sowie aller O-Ringe							X
Wechsel sämtlicher Ventilscheiben und Membranen (6)						X	
Wechsel der Sprechmembrane inklusive Gehäuse						X (7)	X
Prüfen des Anschlussstück-Gewindeganges mittels einer normgerechter Prüfeinrichtung							X

Hinweise:

- 1) Bei luftdicht verpackten Geräten nur Stichproben.
- 2) Nur nach Hitzeeinwirkung.
- 3) Nach dem korrekten Anlegen der Maske das Anschlussstück mit dem Handballen verschließen und einatmen, so dass sich die Maske an das Gesicht des Trägers saugt. Ein Eindringen von Luft darf an keiner Stelle der Maske spürbar sein.
- 4) Nach dem korrekten Anlegen der Maske und des Pressluftatmers (bei geöffnetem Flaschenventil und aktiviertem Lungenautomat) ist zu prüfen, ob auch während der Atmung die Maske dicht am Gesicht anliegt.
- 5) Den Anschlussstück Dichtring mit etwas Loctite 480 im Anschlussstückgehäuse festkleben. Den Kleber trocknen lassen. (gilt nicht für das Modell mit der Kennzeichnung C607 TWIN).
- 6) Bei Überdruckmasken die komplette Ausatemventil Baugruppe ersetzen.
- 7) Nach intensiver Gebrauchsdauer. (Auf der Sprechmembrane ist das Jahr der Herstellung angegeben).

DE

## 7.2 Reinigung

Die Maske muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Dies ist aus hygienischen sowie funktionalen Gründen zwingend erforderlich. Hierzu wird die verschmutzte Maske demontiert (bei Überdruckmasken das Anschlussstück als solches nicht demontieren) und in handwarmen Wasser unter Zugabe eines milden Reinigungsmittels sorgfältig gewaschen. Für alle andere Hinweise ist die Informationsbroschüre des Reinigungsmittels unbedingt zu beachten. Keine Lösemittel verwenden! Nach dem Reinigen gründlich mit klarem Wasser spülen und an der Luft oder in einem Maskentrockenschrank trocknen. Auch beim Trockenprozess direkte Sonnenstrahlung und Temperaturen über 45°C vermeiden.

Wenn die Maske gegen Chemikalien besonders toxisch, biologischen oder radioaktiven Stoffen ausgesetzt wurde, ist Wartung durch Fachpersonal oder durch Wartung und Kundendienst der EKASTU durchgeführt werden.

## 7.3 Desinfektion

Die Desinfektion der Maske ist erforderlich, wenn sie von mehreren Benutzern getragen wird, um hygienische und gesundheitliche Probleme zu verhindern. Die Desinfektion erfolgt in einem Desinfektionsbad nach vorausgegangener gründlicher Reinigung. Es sind nur zugelassene Desinfektionsmittel zu verwenden. Es sollte beachtet werden, dass das Reinigungsmittel und das Desinfektionsmittel gegenseitig aufheben, wenn sie zur selben Zeit verwendet werden. Deswegen muß man zwei separate Bäder verwenden oder die Wanne nach der Reinigung sorgfältig ausspülen. Die Informationsbroschüre des Desinfektionsmittels ist unbedingt zu beachten. Nach Entnahme aus dem Desinfektionsbad gründlich klarspülen und Trocknen (siehe Abschnitt 7.2).

## 8. Dichtheitsprüfungen mit Prüfeinrichtung

Wurde die Maske zu Reinigungszwecken zerlegt oder wurden Teile der Maske ausgetauscht, ist eine Dichtheitsprüfung erforderlich. Vor Beginn der Dichtheitsprüfung soll stets eine Sichtkontrolle erfolgen. Ventilscheiben, Ventilsitze und Dichtungen müssen frei von Verunreinigungen sein. Schadhafte oder nicht voll funktionsfähige Teile sind zu ersetzen. Falls die Dichtheitsprüfung nicht erfolgreich ist, müssen die Masken ausgesondert und sach- und fachgerecht entsorgt werden.

### 8.1 Prüfeinrichtung

Die Prüfeinrichtung besteht aus einem Dummy-Kopf, einer Anschlussstülle, einem Verbindungsschlauch und einem Dichtstopfen zum Verschließen des Ausatemventiles sowie einem Prüfgerät mit dem wahlweise Über- oder Unterdruck erzeugt und kontrolliert werden kann. Eine solche Prüfeinrichtung kann bei D.P.I. S.r.l. käuflich erworben werden. Dabei ist die Informationsbroschüre der Einrichtung unbedingt zu beachten.

### 8.2 Prüfablauf

Den Dummy-Kopf (Oberfläche möglicherweise mit Wasser befeuchten) zwischen Maskenkörper und Bänderung einbringen und aufblasen bis er fest und faltenlos am Maskendichtrand aufliegt. Bänderung ggf. nachstellen.

Anschlussstülle in Anschlussstück der Maske einschrauben und mit dem Verbindungsschlauch an das Prüfgerät anschließen. Beachten Sie bei der Bedienung des Prüfgeräts dessen Bedienungsanleitung.

### 8.3 Dichtheit der Vollmaske und der Ausatemventile

Die Vollmaske und die Ausatemventile genügen den Anforderungen, wenn in angefeuchtetem Zustand der Ausatemventilscheiben bei einem Unterdruck von 10 mbar (1000 Pa) in der Vollmaske die Druckänderung nicht mehr als 1 mbar (100 Pa) innerhalb einer Minute beträgt. Nach erfolgreicher Prüfung die Anschlussstülle ausbauen, die Maske von der Blase abnehmen und gegebenenfalls trocknen. Die Vollmaske darf nur nach bestandener Dichtheitsprüfung eingesetzt werden.

## 9. Lagerung

Atemschutzmasken sollen in trockenen, frostfreien Räumen bei Normalklima (nicht über 50°C) gelagert werden. Dabei sind die Masken vor schädigenden Einwirkungen, wie Sonnenstrahlung, Wärme, Kälte, Feuchtigkeit, Schmutz, Staub und korrodierend wirkenden, angreifenden Stoffen, zu schützen. Gummierzeugnisse sollen spannungsfrei, d.h. ohne Zug, Druck oder sonstige Verformungen gelagert werden. Zweckmäßigerweise sollten die Atemschutzmasken deshalb in Maskentragedosen oder Maskenschränken aufbewahrt werden.

## **10. Besondere Wartungshinweise und Austausch von Ersatzteilen**

Sollen Einzelteile zu Reinigungs- oder Desinfektionszwecken aus- und wieder eingebaut werden, so ist auf die gleiche Weise wie beim Austausch des Teiles vorzugehen, sofern nichts Anderweitiges genannt ist. Prüfen Sie beim Zusammenbau stets, ob alle Teile, insbesondere Dichtungen, unbeschädigt und korrekt montiert sind.

### **10.1 Austausch der Sichtscheibe**

DE

Die beiden seitlich am Rahmen befindlichen Spannschrauben lösen und sorgfältig aufbewahren. Den Scheibenrahmen abnehmen und die Vollsichtscheibe aus der Aufnahmenut herausnehmen. Die Aufnahmenut auf Verschmutzung und Beschädigung untersuchen, ggf. säubern bzw. ersetzen. Bei den Modellen C 607/F, C 607/TR, C 607/SPA ist ebenfalls das Wärmeableitblech auf Beschädigungen zu untersuchen und ggf. zu erneuern. Die neue Sichtscheibe so in die Aufnahmenut setzen, dass die Markierungen in der Mitte des Scheibenrandes mit den Markierungen am Maskenkörper übereinstimmen. Zur Erleichterung des Einbaus der Sichtscheibe feuchten Sie die Aufnahmenut von innen sowie den Scheibenrahmen von außen mit Wasser an. Die beiden Hälften des Scheibenrahmens aufsetzen und die Spannschrauben bis zum Anschlag fest anziehen. Bei Nichtgebrauch der Maske, es wird geraten, die Sichtscheibe mit der Schutzfolie abzudecken.

### **10.2 Austausch des Anschlussstücks**

Anschlussstückbandschelle entfernen, ohne dabei den Maskenkörper zu verletzen und das Anschlussstück aus dem Maskenkörper herausziehen. Das neue Ersatzteil so in den Maskenkörper einsetzen, dass die beiden am Maskenkörper befindlichen Noppen in die entsprechenden Aussparungen des Anschlussstückeingreifens. Die Anschlussstückbandschelle mit dem Spezialwerkzeug festziehen und die Innenmaske befestigen.

Bei der Vollmaske C607 TWIN ist im Anschlussstück das Ausatemventil integriert.

### **10.3 Austausch der Sprechmembrane bei C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR C 607/Silikone, C 607/TWIN, C 607/H, C 607/SPA**

Den Deckel der Sprechmembrane von der Außenseite der Maske mit einem handelsüblichen Stirnlochschlüssel lösen. Sprechmembrane mitsamt dem zugehörigen O-Ring herausnehmen. Aufnahmebereich auf Verschmutzungen kontrollieren, ggf. säubern. Einsetzen der neuen Teile in der Reihenfolge O-Ring - Sprechmembrane; dabei muss die auf der Sprechmembrane eingeschlagene Jahreszahl der Herstellung vom Maskeninneren her sichtbar sein. Anschließend den Deckel der Sprechmembrane fest einschrauben, um einen einwandfreien Dichtsitz zu erzielen.

### **10.4 Austausch der Filterfassung C607 TWIN**

Bandschelle entfernen, ohne dabei den Maskenkörper zu verletzen und die Filterfassung C607 TWIN aus dem Maskenkörper herausziehen. Das neue Ersatzteil inklusive dessen Dichtring in den Maskenkörper einsetzen und dabei die Positionierungsführung beachten. Die neue Bandschelle mit dem Spezialwerkzeug festziehen. Den korrekten Einbau und die Funktion der Einatemventilscheibe überprüfen. Bei der Vollmaske C607 TWIN ist im Anschlussstück das Ausatemventil integriert.

## 10.5 Austausch eines kompletten Ausatemventils

Innenmaske vom Ausatemventilsitz trennen. Ausatemventilbandschelle entfernen, ohne dabei den Maskenkörper zu verletzen. Beide Ventilgehäuse aus dem Maskenkörper herausziehen. Aufnahmebereich auf Verschmutzungen und Fehlerstellen kontrollieren, ggf. säubern. Neues Ersatzteil bis zum Anschlag in den Maskenkörper einschieben. Innenmaske sorgfältig an den Ausatemventilsitzen befestigen. Die Ausatemventilbandschelle mit dem Spezialwerkzeug festziehen und die Innenmaske befestigen.

### 10.5.1 Austausch einer Ausatemventilmembrane bei Normaldruckausführungen

Die Abdeckkappe vom Ventilgehäuse abknöpfen. Die auszuwechselnde Ausatemventilmembrane mit Daumen und Zeigefinger aus dem Ventilsitz herausziehen. Ventilgehäuse und Ventilsitz auf schadhafte Stellen und Verschmutzungen kontrollieren und ggf. säubern. Den Befestigungsstiel des Ersatzteils in die zentrale Öffnung des Ventilsitzes stecken und vom Inneren des Maskenkörpers her festziehen bis ein „Klick“ zu spüren ist. Die Abdeckkappe auf den Ausatemventilsitz aufknöpfen.

## 10.6 Austausch der Einatemventilscheibe

### 10.6.1 Bei C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 067/TR, C 607/Silikone C 607/Silikone/TR, C 607/TWIN, C 607/H, C 067/SPA

Innenmaske entfernen (siehe 10.7). Vom Inneren der Vollmaske aus die auszuwechselnde Einatemventilscheibe mit Daumen und Zeigefinger abziehen und herausnehmen. Dichtung des Anschlussstücks auf Verschmutzung und Beschädigungen prüfen und ggf. auswechseln. Neue Einatemventilscheibe auf den Ventilsitz aufknöpfen und Innenmaske wieder anbringen.

### 10.6.2 Bei C607 TWIN

Vom Inneren der Vollmaske aus die auszuwechselnde Einatemventilscheibe mit Daumen und Zeigefinger von der Filterfassung C 607/TWIN abziehen und herausnehmen. Filterfassung C 607/TWIN auf Verschmutzung und Beschädigungen prüfen und ggf. auswechseln. Neue Einatemventilscheibe auf die Filterfassung C 607/TWIN aufknöpfen. Den korrekten Einbau und die Funktion der Einatemventilscheibe überprüfen.

## 10.7 Austausch der Innenmaske

Die Innenmaske vom Gehäuse des Ausatemventils abziehen. Nut des Ausatemventilgehäuses auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und säubern, ggf. auswechseln (nicht bei Vollmaske C607 TWIN). Das Anschlussstück von der Innenmaske ebenfalls entfernen (Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und säubern, ggf. auswechseln). Die fabrikfrische Innenmaske (inklusive den zwei kompletten Steuerventilen) auf das Anschlussstück aufziehen und auf den Ausatemventilsitz aufknöpfen, danach kontrollieren Sie, ob die Innenmaske rundherum richtig aufsitzt (von außen durch die Sichtscheibe sichtbar).

## 10.8 Austausch der Steuerventile

Die zwei Steuerventilsitze inklusive Steuerventilmembranen aus der Innenmaske entfernen. Anschließend die Steuerventilmembranen aus den Steuerventilsitzen herausziehen. Ventilsitze auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und ggf. säubern bzw. austauschen. Den Befestigungsstiel der Steuerventilmembrane in die zentrale Öffnung des Ventilsitzes stecken und vom Inneren dieses Sitzes her fest ziehen bis ein "Klick" zu spüren ist. Die zwei Steuerventilsitze inklusive Steuerventilmembranen in die Innenmaske wiederum einsetzen. Die Befestigungsteile müssen zur Sichtscheibe zeigen.

## 11. Vollmasken und Ersatzteile

<b>Artikel</b>	<b>Best.-Nr.</b>
Vollmaske C 607/Selecta	466 611
Vollmaske C 607/Selecta/TR	466 612
Vollmaske C 607/F	466 607
Vollmaske C 607/TR	466 609
Vollmaske C 607/Silikone/TR	466 616
Vollmaske C 607/Silikone	466 617
Vollmaske C 607/TWIN	466 777
Vollmaske C 607/H	466 706
Vollmaske C 607/SPA	466 629
<b>Ersatzteile</b>	<b>Best.-Nr.</b>
PC-Sichtscheibe zu C 607/Selecta, C 607/F, C 607/Silikone, C 607/TWIN, C 607/H, C 607/SPA	260 331
Triplex Verbundglasscheibe "TR" zu C 607/Selecta/TR, C 607/TR, C 607/Silikone/TR,	260 341
Filterfassung zu C 607/TWIN	421 531
Einatemventilscheibe LS/35 zu C 607/TWIN	427 545
Ausatemventilkappe zu C 607/TWIN	437 257
Wärmeableitblech zu C 607/F, C 607/TR, C 607/SPA	460 110
Klemmschnalle kpl. zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/TWIN, C 607/H, C 607/SPA	460 144
Befestigungsknopf kpl. zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/TWIN, C 607/H, C 607/SPA	460 145
Scheibenrahmen kpl. zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/TWIN, C 607/H, C 607/SPA	460 312
Innenmaske zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone, C 607/Silikone/TR, C 607/H, C 607/SPA	462 290
Innenmaske zu C 607/TWIN	462 292

<b>Ersatzteile</b>	<b>Best.-Nr.</b>
Dichtring zu C 607/F, C 607/TR, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/H	464 003
Anschlussstück kpl. zu C 607/F, C 607/TR	464 110
Anschlussstück kpl. zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR	464 111
Anschlussstück kpl. zu C 607/TWIN	464 112
Einatemventilscheibe LS/34 zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/H, C 607/SPA	464 115
Sprechmembrane zu C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/H, C 607/TWIN, C 607/SPA	464 116
Sprechmembrandichtung zu C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone, C 607/Silikone/TR, C 607/TWIN, C 607/H, C 607/SPA	464 117
Sprechmembrandeckel zu C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/TWIN, C 607/H	464 118
Trageband kpl. zu C 607/F, C 607/TR, C 607/SPA	465 550
Kopfbänderung zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/TR, C 607/F, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/H, C 607/SPA	465 569
Ausatemventilmembrane zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/H, C 607/TWIN	467 246
Ausatemventilkappe (schwarz) zu C 607/F, C 607/TR, C 607/H C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone,	467 247
Ausatemventilkappe (blau) zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR	467 248
Ausatemventilsitz zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/H, C 607/SPA	467 261
Ausatemventilsitz zu C 607/TWIN	467 262
Steuerventil kpl. zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/TWIN, C 607/H, C 607/SPA	467 350
Steuerventilsitz zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C607/TWIN, C 607/H, C 607/SPA	467 351
Steuerventilmembrane zu C 607/Selecta, C 607/Selecta/TR, C 607/F, C 607/TR, C 607/Silikone/TR, C 607/Silikone, C 607/H, C 607/TWIN, C 607/SPA	467 356

Informationsbroschüre Vollmasken C 607, Deutsch, 01-08.14

**EKASTU Safety GmbH, Schänzle 8, D- 71332 Waiblingen**  
**eMail: [info@ekastu.de](mailto:info@ekastu.de) – Internet: [www.ekastu.de](http://www.ekastu.de)**  
**Telefon +49(0)7151 975099-15 – Fax +49(0)7151 975099-30**

**EKASTU Safety GmbH, Oberstädtle 8, FL- 9485 Nendeln**  
**eMail: [info@ekastu.li](mailto:info@ekastu.li) – Internet: [www.ekastu.li](http://www.ekastu.li)**  
**Telefon +423 380 06 06 – Fax +423 380 06 08**

# Abbildungen, figure, figures, figuras



Abb. 1

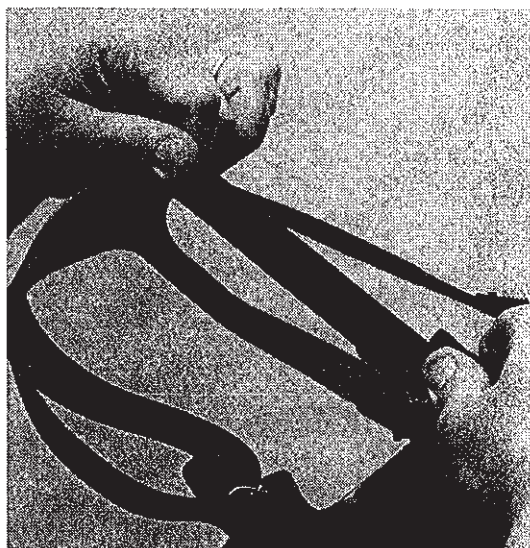


Abb. 2

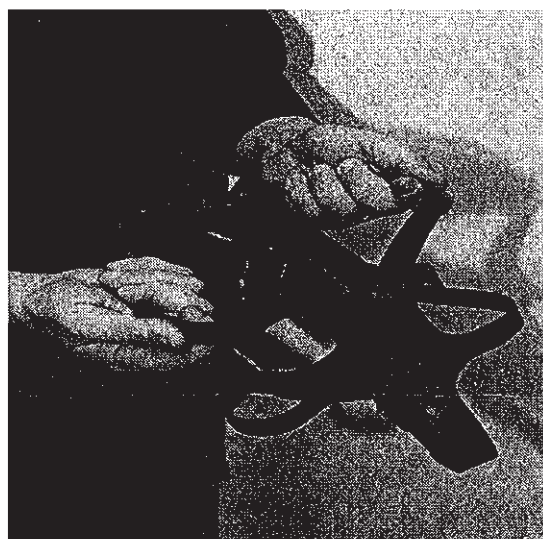


Abb. 3





**Abb. 4**



**Abb. 5**



**Abb. 6**



**Abb. 7a**

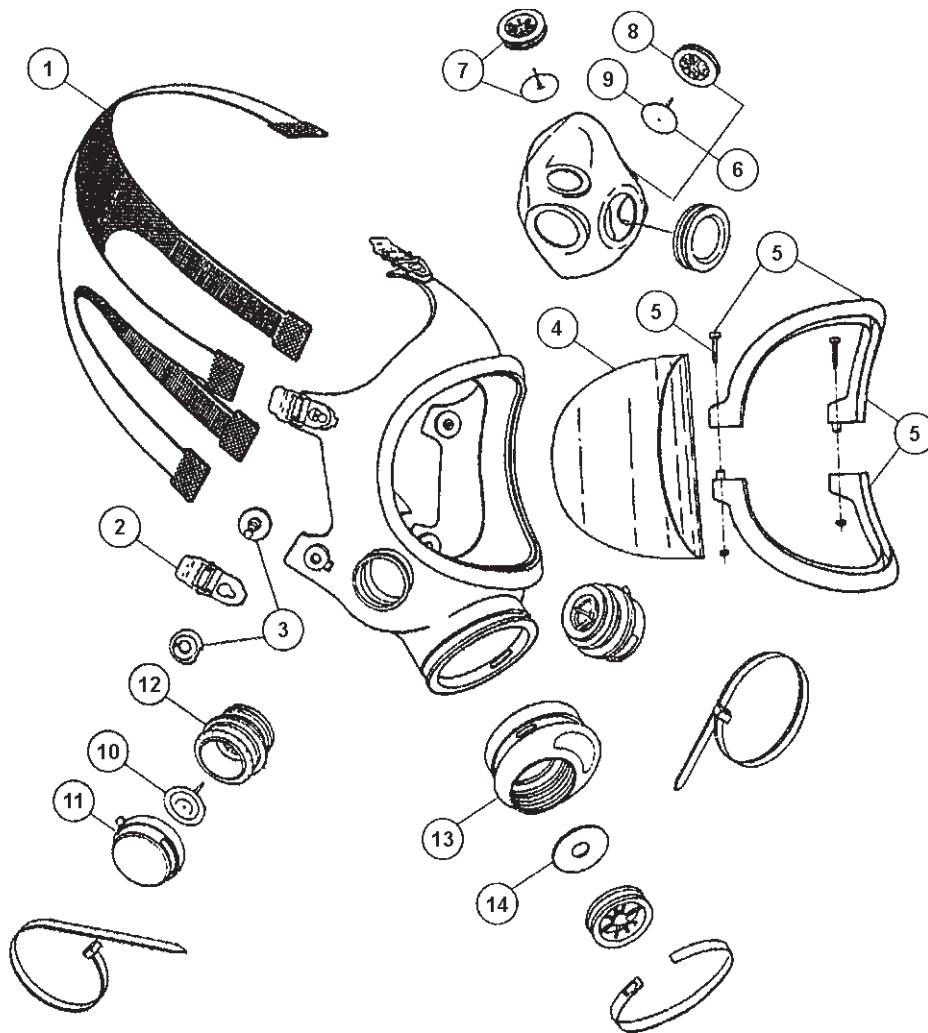


**Abb. 7b**



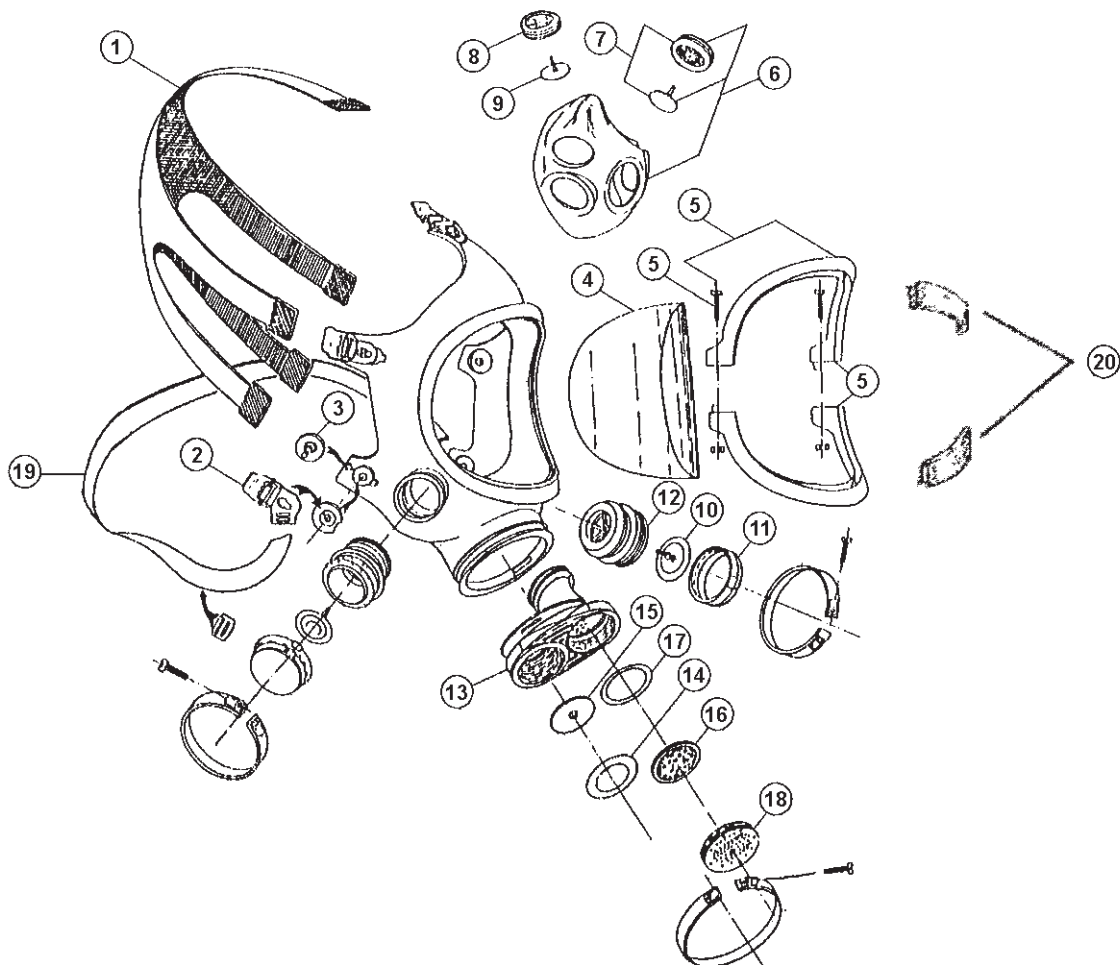
**Abb. 8**

## Ersatzteile zu C 607/Selecta (466 611) und C 607/Selecta/TR (466 612)



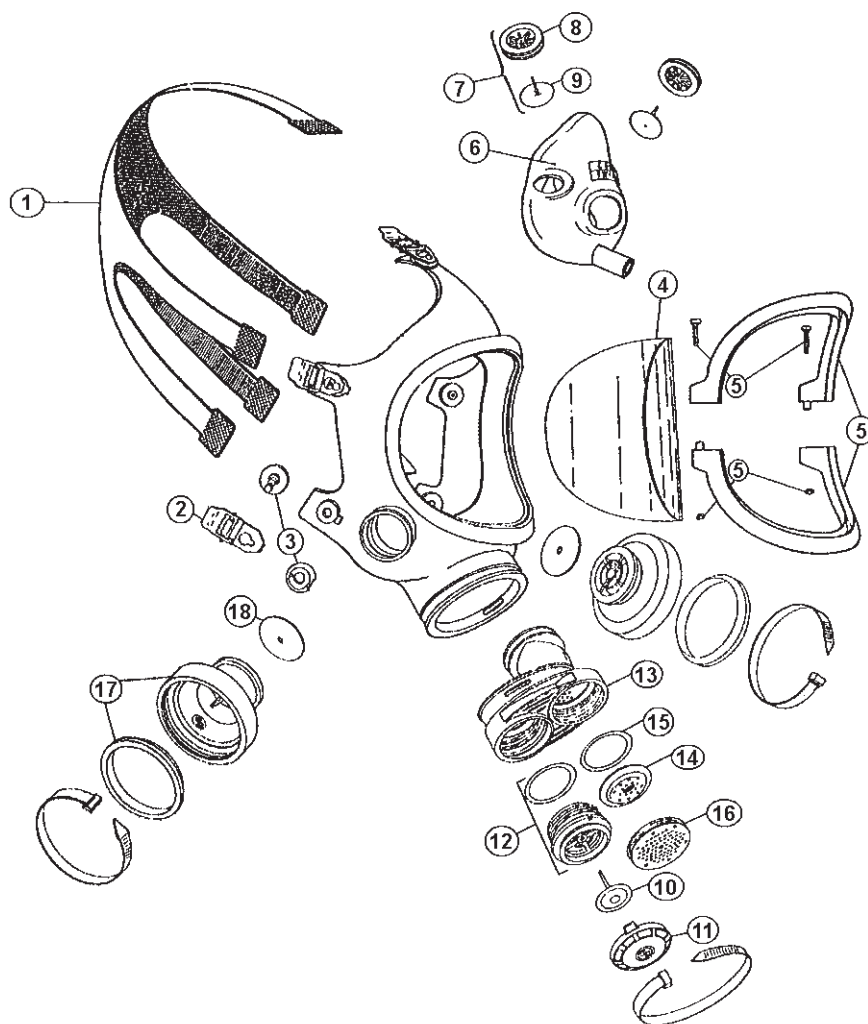
1	Kopfbänderung	465 569
2	Klemmschnalle kpl.	460 144
3	Befestigungsknopf kpl. zu	460 145
4	PC-Sichtscheibe zu C 607/Selecta	260 331
4	Triplex Verbundglasscheibe "TR" zu C 607/Selecta/TR	260 341
5	Scheibenrahmen kpl.	460 312
6	Innenmaske	462 290
7	Steuerventil kpl.	467 350
8	Steuerventilsitz	467 351
9	Steuerventilmembrane	467 356
10	Ausatemventilmembrane	467 246
11	Ausatemventilkappe (blau)	467 248
12	Ausatemventilsitz	467 261
13	Anschlussstück kpl.	464 111
14	Einatemventilscheibe LS/34	464 115

**Ersatzteile zu  
C 607/F (466 607), C 607/TR (466 609), C 607/Silikone (466 617),  
C 607/Silikone/TR ( 466 616), C 607/H (466 706)**



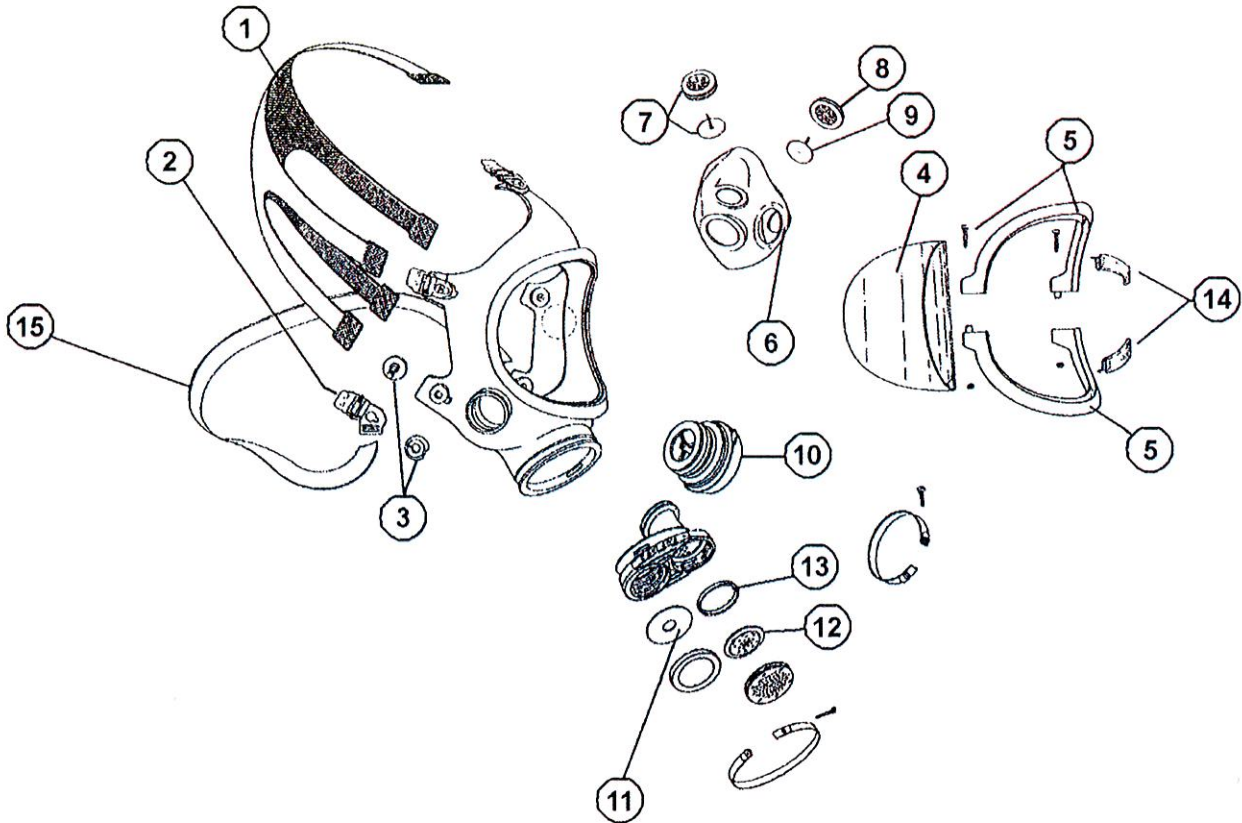
1	Kopfbänderung	465 569
2	Klemmschnalle kpl.	460 144
3	Befestigungsknopf kpl. zu	460 145
4	PC-Sichtscheibe zu C 607/F, C 607/Silikone, C 607/H	260 331
4	Triplex Verbundglasscheibe "TR" zu C 607/TR, C 607/Silikone/TR	260 341
5	Scheibenrahmen kpl.	460 312
6	Innenmaske	462 290
7	Steuerventil kpl.	467 350
8	Steuerventilsitz	467 351
9	Steuerventilmembrane	467 356
10	Ausatemventilmembrane	467 246
11	Ausatemventilkappe (schwarz)	467 247
12	Ausatemventilsitz	467 261
13	Anschlussstück kpl.	464 110
14	Dichtring	464 003
15	Einatemventilscheibe LS/34	464 115
16	Sprechmembrane	464 116
17	Sprechmembrandichtung	464 117
18	Sprechmembrandeckel	464 118
19	Trageband C 607/F, C 607/TR	465 550
20	Wärmeableitblech C 607/F, C 607/TR	460 110

## Ersatzteile zu C 607/TWIN (466 777)



1	Kopfbänderung	465 569
2	Klemmschnalle kpl.	460 144
3	Befestigungsknopf kpl.	460 145
4	PC-Sichtscheibe	260 331
5	Scheibenrahmen kpl.	460 312
6	Innenmaske	462 292
7	Steuerventil kpl.	467 350
8	Steuerventilsitz	467 351
9	Steuerventilmembrane	467 356
10	Ausatemventilmembrane	467 246
11	Ausatemventilkappe	437 257
12	Ausatemventilsitz	467 262
13	Anschlussstück kpl.	464 112
14	Sprechmembrane	464 116
15	Sprechmembrandichtung	464 117
16	Sprechmembrandeckel	464 118
17	Filterfassung	421 531
18	Einatemventilscheibe LS/35	427 545

## Ersatzteile zu C 607/SPA (466 629)



1	Kopfbänderung	465 569
2	Klemmschnalle kpl.	460 144
3	Befestigungsknopf kpl. zu	460 145
4	PC-Sichtscheibe	260 331
5	Scheibenrahmen kpl.	460 312
6	Innenmaske	462 290
7	Steuerventil kpl.	467 350
8	Steuerventilsitz	467 351
9	Steuerventilmembrane	467 356
10	Ausatemventilsitz	467 261
11	Einatemventilscheibe LS/34	464 115
12	Sprechmembrane	464 116
13	Sprechmembrandichtung	464 117
14	Wärmeableitblech	460 110
15	Trageband kpl.	465 550